

nickelodeon

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER

THE PROMISE · PARTE TRÊS

traduções

CECÍLIA CRUZ  
RODOLPHO ANDRADE  
AMANDA STEFANIU  
JAQUELINE MORAES  
CARMEM LUISA  
LORY FERNANDES

diagramações

MCMILLER  
JJC13  
FABIO-BR  
ICHIGO H



DARK HORSE BOOKS

MUNDO  
AVATAR

nickelodeon





MUNDO  
AVATAR

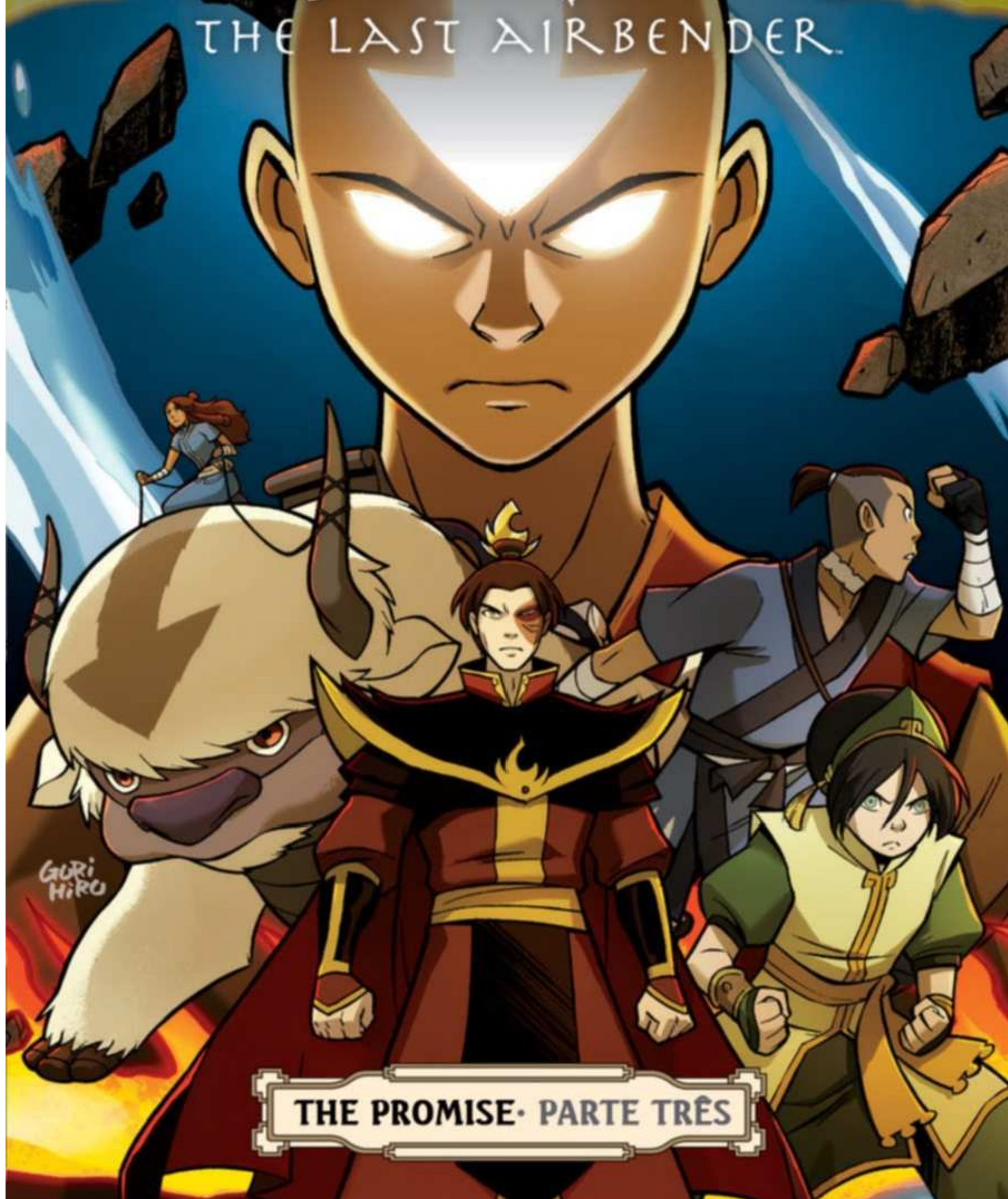
nickelodeon



降世神通


# AVATAR

THE LAST AIRBENDER




THE PROMISE · PARTE TRÊS






UM MOMENTO,  
EU SEI NO FUNDO  
DO CORAÇÃO QUE  
EU DEVO DEFENDER  
O MEU POVO.




MAS  
ENTÃO, A DÚVIDA  
SE INSINUA. TALVEZ  
EU DEVA SEGUIR ADIANTE  
COM O MOVIMENTO DE  
RESTAURAÇÃO DE  
HARMONIA.

PROVE QUE  
VOCÊ MERECE  
O TRONO, MEU  
FILHO!




AANG, COMO EU DEVO  
DESCOBRIR O QUE ESTÁ CERTO  
QUANDO A VOZ DELE É TUDO QUE  
EU OUÇO? VOCÊ PODERIA TÊ-LO  
SILENCIADO PARA SEMPRE...  
TALVEZ EU PUDESSE TER  
ENCONTRADO PAZ! MAS VOCÊ  
NÃO O FEZ E AGORA EU NÃO  
CONSIGO TER PAZ!

EU SINTO  
MUITO,  
ZUKO...



QUANDO ELE TEVE  
ENTENDIMENTO DO  
BEM, SEU AMIGO  
LHE PEDIU PARA  
PROMETER ALGO!

O SENHOR DO FOGO  
VAI DETERMINAR O QUE  
ESTÁ CERTO! ABRACE  
ESSA VERDADE E VOCÊ  
VAI POSSUIR A PAZ  
QUE DESEJA!



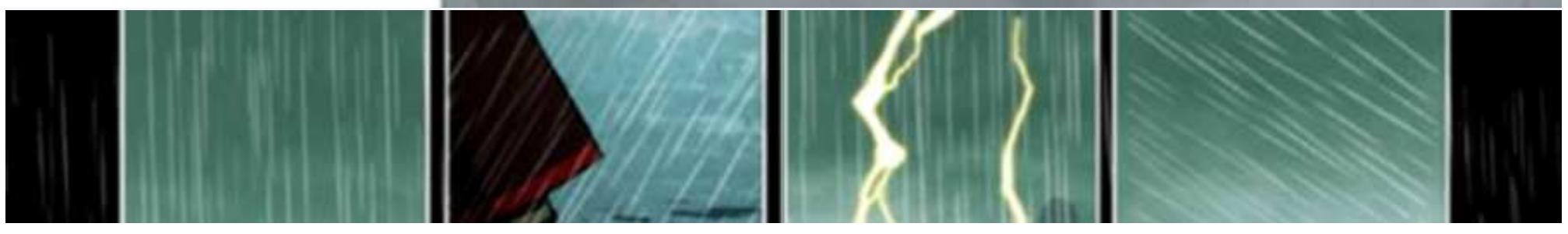
EU ACHO  
QUE EU NUN-  
CA VOU PARAR  
DE ME SENTIR  
PERDIDO.

AGORA  
CUMpra SUA  
PROMESSA E  
RESTAURE A  
HARMONIA DO  
MUNDO!



VÁ EM  
FRENTE,  
AANG!  
FAÇA  
ISSO!





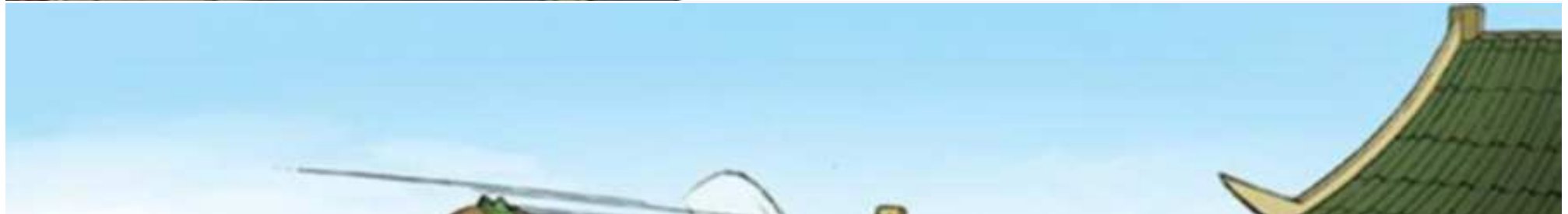












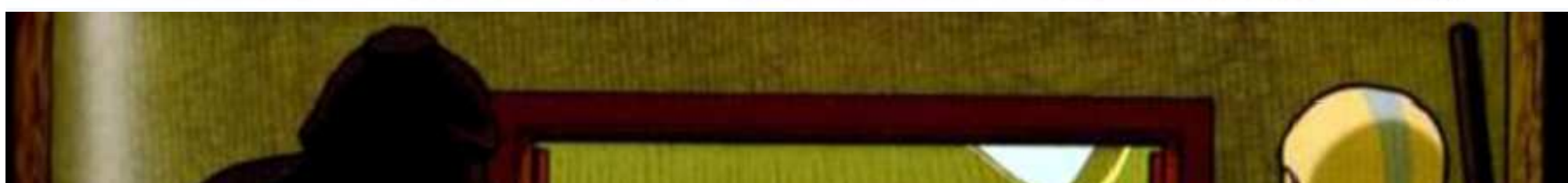
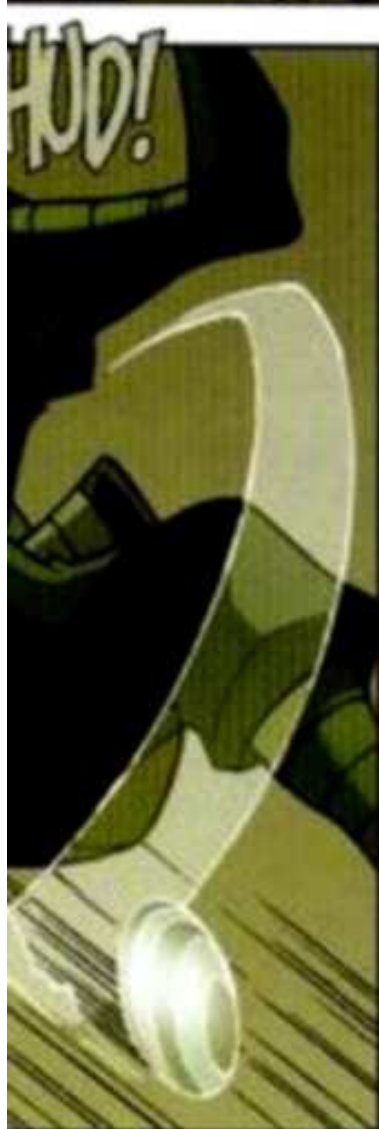




















VOCÊ SE JUNTOU A RESISTÊNCIA DE YU DAO PARA DEFENDER UM CARA QUE TE VENDE MOCHILAS?

É UM MOCHI MUITO BOM!

ENTÃO, EU SÓ QUERO TER CERTEZA QUE EU ENTENDEI ISSO CERTO. VOCÊ ESTÁ SAINDO COM ELA...

SIM, ONDE VOCÊ QUER CHEGAR?



NADA. LIM CAMINHO A PERCORRER, SNEERS!



EU SEI QUE ISSO ME FAZ PARECER UM TRAIADOR, MAS EU SÓ ESTOU LUTANDO COM A RESISTÊNCIA DE YU DAO ENQUANTO ELAS CONCORDAREM EM DEIXAR TANTO INTRUSOS DO REINO DA TERRA QUANTO DA NAÇÃO DO FOGO FORA, POR QUE YU DAO NÃO É NENHUM DOS DOIS!

VOCÊ QUER DIZER, POR QUE YU DAO É OS DOIS!



DEIXE SMELLERBEE VIR COM SEUS PROTESTOS! NÓS PODEMOS DAR CONTA DELES!

MAS OS PROTESTANTES NÃO SÃO OS ÚNICOS COM QUEM VOCÊS TÊM QUE SE PREOCUPAR! O REI KUEI DO REINO DA TERRA ESTÁ VINDO COM SEU EXÉRCITO! ELAS PODEM CHEGAR A QUALQUER MOMENTO!



NÃO PODE SER! UM EXÉRCITO INTEIRO-PI!

É ISSO QUE EU TENHO TENTADO DIZER A VOCÊS! VOCÊS TÊM QUE IR! UM PUNHADE DE LUTADORES DA RESISTÊNCIA NÃO PODE CONTRA UM EXÉRCITO INTEIRO!

NÓS PODEMOS SE O AVATAR SE JUNTAR A NÓS,



SNEERS, NÃO! EU DISSE AO REI DO REINO DA TERRA QUE VERIA O MOVIMENTO DE RESTAURAÇÃO DA HARMONIA TER SEU FIM!

AANG, TALVEZ NÓS DEVAMOS OUVI-LOS...

BEM, SE VOCÊ NÃO VAI NOS AJUDAR AVATAR AANG, TALVEZ LHM DAQUELES O FAÇAM.

www.uncles





MEUS COMPRIMENTOS, AVATAR AANG. O SEÇÃO DE YU DAO DOS FÁ CLUBES DO AVATAR AANG ANTECIPOU ANSIOSAMENTE A SUA CHEGADA! EU SOU XING FING, A PRESIDENTE O CLUBES!

YAY!

VEJA, KATARA, OUTRO FÁ CLUBES!



VOCÊ CONHECE ELAS?

EU CONHEÇO O TIPO DELAS.



WOW! VOCÊS SÃO MUITO DIFERENTES DAS DA SEÇÃO DE BA SING SE! VOCÊS SÃO TODAS PRESIDENTES?

POR QUE NÓS TODAS SERÍAMOS PRESIDENTES?

VOCÊS SÃO MUITO DIFERENTES.



SUAS ROUPAS PARECEM TANTO COM OS UNIFORMES QUE OS ALUNOS DO TEMPLO DO AR DO OCIDENTE COSTUMAVAM VESTIR!

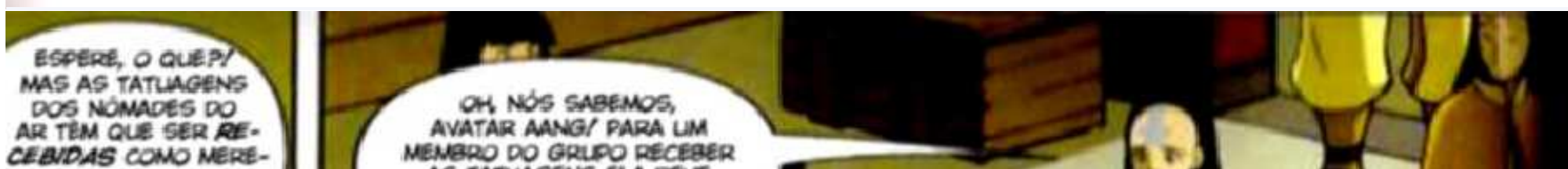
É CLARO, AVATAR AANG! NÓS NOS ORGULHAMOS DA NOSSA AUTENTICIDADE! NOSSOS MEMBROS DEVOTAM MUITAS HORAS PARA O ESTUDO DA FILOSOFIA NÔMADES DO AR, COMO VOCÊ FEZ ENQUANTO ESTAVA TREINANDO!



E AS SETAS QUE VOCÊS PINTARAM NA TESTA PARECEM QUASE IGUAIS AS TATUAGENS VERDADEIRAS DOS DOBRADORES DE AR!



OH, ELAS NÃO SÃO PINTURAS, SÃO TATUAGENS DE VERDADE! NÓS USAMOS A MESMA TINTA QUE VOCÊ-



ESPERE, O QUE? MAS AS TATUAGENS DOS NÔMADES DO AR TÊM QUE SER RECEBIDAS COMO MERE-

OH, NÓS SABEMOS, AVATAR AANG! PARA UM MEMBRO DO GRUPO RECEBER





ESPERE, O QUE? MAS AS TATUAGENS DOS NÔMADES DO AR TÊM QUE SER RE-CEBIDAS COMO MERE-CIMENTO POR ANOS E ANOS DE PRÁTICA DE DOBRA DE AR! ELAS NÃO SÃO-



OH, NÓS SABEMOS, AVATAR AANG! PARA UM MEMBRO DO GRUPO RECEBER AS TATUAGENS ELA DEVE DOMINAR CÉNTENAS DE ESTILOS DE DOBRA DE AR!

"ESTILOS DE DOBRA DE AR?" ESSAS TATUAGENS SÃO SAGRADAS PARA O MEU POVO! ELAS DESCREVEM COMO NÓS SOMOS E COMO ENXERGAMOS O MUNDO! VOCÊS NÃO TÊM DIREITO DE SE TATUIAR ASSIM!



EU POSSO TE ASSEGURAR QUE NOSSOS MEMBROS PASSAM PELO MAIS RIGOROSO DOS PROGRAMAS DE ESTUDO! NO FINAL, ELAS-

MAS COMO VOCÊS PODEM ESTUDAR A FILOSOFIA DOS NÔMADES DO AR E AINDA FAZER ALGO ASSIM?



AANG, EU TENHO CERTEZA DE QUE ESSE FOI UM ERRO HONESTO.

PARA VOCÊS, TRATAR NOSSAS TATUAGENS COMO SE FOSSEM PARTE DE ALGUM... DE ALGUMA FANTASIA...! MINHA CULTURA NÃO É UM JOGO!



ONDE VOCÊ VAÍ?


PARA OS PORTÕES DA CIDADE, O EXÉRCITO DO GENERAL HOW PODE CHEGAR A QUALQUER MOMENTO. QUANDO ELLES CHEGAREM EU VOU TENTAR ARRANJAR UM POUCO MAIS DE TEMPO PARA VOCÊS.




TALVEZ ELLES ESCUTEM, TALVEZ NÃO. DE UM JEITO OU DE OUTRO, OS COLONOS DA NAÇÃO DO FOGO TEM QUE IR.

É HORA DE SEPARAR AS NAÇÕES E RESTAURAR A HARMONIA.






EU ESTOU TE DIZENDO,  
MINHAS AÇÕES FAZEM SENTIDO!  
OS CIDADÃOS DA NAÇÃO DO FOGO  
QUE ESTÃO EM YU DAO SÃO *MEU POVO!*  
COMO SENHOR DO FOGO EU TENHO  
O DEVER DEI PROTEGÊ-LOS!




MAS ISSO  
VAI ALÉM  
DISSO.



QUANDO A MULHER  
DO PREFEITO ME CONVIDOU  
PARA FICAR COM ELES, EU  
NÃO SÓ VI COMO YU DAO É,  
MAS VI COMO A *FAMÍLIA*  
DELES É.

ELES ESTÃO  
JUNTOS, SENTANDO  
NA MESMA MESA. ELES  
CONVERSAVAM E RIAM  
QUANDO ELES DISCUTIAM,  
ELES NÃO DESAFIavam  
UNS AOS OUTROS PARA  
UM AGNI KAL


ELES SÃO TÃO...  
*NORMAIS.*



VOCÊ, DE TODAS  
AS PESSOAS, SABE  
QUE MINHA PRÓPRIA  
FAMÍLIA NÃO É.

NO MEU CORAÇÃO,  
EU SEI QUE O QUE EU  
ESTOU FAZENDO É *CERTO*.  
EU NÃO ESTOU DEFENDENDO  
UMA COLÔNIA, ESTOU DEFEN-  
DENDO PESSOAS, E EU ESTOU  
DEFENDENDO SEUS LAÇOS  
COM UM OUTRO.

MAS TEM UM  
FATO QUE ME  
FAZ DUIDAR DE  
MIM MESMO.



LIDERAR UM  
EXÉRCITO PARA YU DAO  
É *EXATAMENTE* O QUE  
O MEU PAI FARIA SE ELE  
RETORNASSE AO  
TRONO.



POR FORA PARECE  
QUE ESTOU AGINDO  
COMO *ELE*. ISTO  
IMPORTA SE MINHAS  
RAZÕES SÃO  
DIFERENTES?

VOCÊ QUERIA UMA  
VIDA TRANQUILA DEPOIS  
DA GUERRA. E ESSA É  
A ÚNICA COISA QUE EU  
POSSO TE DAR PARA  
COMEÇAR A PAGAR  
POR TUDO. VOCÊ FEZ POR  
MIM, EU NÃO POSSO  
DE PERTURBAR. E  
*NÃO VOU.*

AINDA ASSIM  
DESEJO QUE VOCÊ  
ESTEJA AQUI, TIO.  
SINTO SUA FALTA.

SENHOR DO  
FOGO ZUKO?  
ATERRISSAMOS  
NA COSTA DO  
REINO DA  
TERRA.







VOCÊ ME DISSE UMA VEZ QUE A SEPARAÇÃO É UMA ILUSÃO. GURU PATHIK TE ENSINOU ISSO. AS QUATRO NAÇÕES SÃO EXATAMENTE *UMA* E *A MESMA*.

MAS EU NÃO QUERO SER O MESMO, KATARA! EU AMO SER UM NÔMADE DO AR! EU AMO NOSSA FILOSOFIA, NOSSOS TEMPLOS, NOSSOS FERIADOS, NOSSA COMIDA--- TUDO QUE NOS FAZ DIFERENTES DO RESTO DO MUNDO!

E AGORA QUE EU SOU O ÚNICO QUE SOBROU, É MEU DEVER PRESERVAR NOSSO MODO DE VIDA!

COMO, AANG? VOCÊ VAI VIVER POR VOCÊ MESMO, COMO UM TIPO DE ERMITA? DEDICAR SUA VIDA INTEIRA COLETANDO E PRESERVANDO UM MONTE DE RELÍQUIAS?

EU NÃO SEI...

EU SÓ SEI ISTO: A CULTURA DOS NÔMADES DO AR NÃO PODE SOBREVIVER NUM MUNDO ONDE AS NAÇÕES INVADEM UMAS ÀS OUTRAS, CORRUMPEM UMAS ÀS OUTRAS. EU TENHO QUE VER O MOVIMENTO DA HARMONIA E RESTAURAÇÃO ATÉ O FIM.

MESMO SE ISSO SIGNIFICAR A QUEBRA DE SUA PROMESSA AO ZUKO?

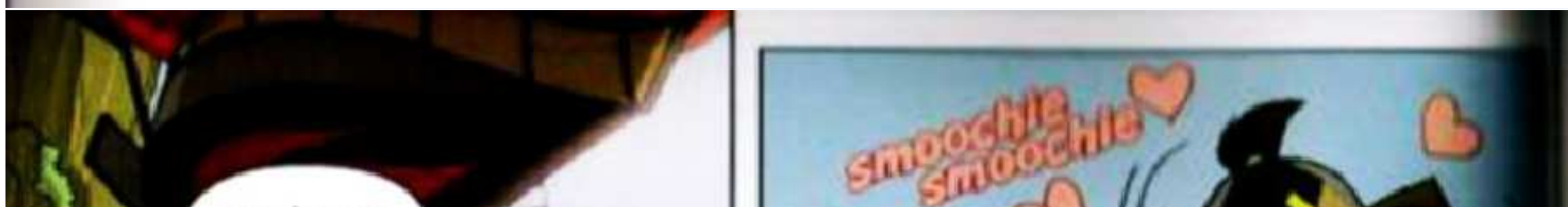
SIM.

MAS VOCÊ ESTARIA AGINDO CONTRA A FILOSOFIA NÔMADE DO AR! NÃO É ISSO QUE VOCÊ ESTÁ TENTANDO PRESERVAR?

AARGH! É UMA CONTRADIÇÃO, EU SEI!

É POR ISSO QUE MINHA CABEÇA DÓI.









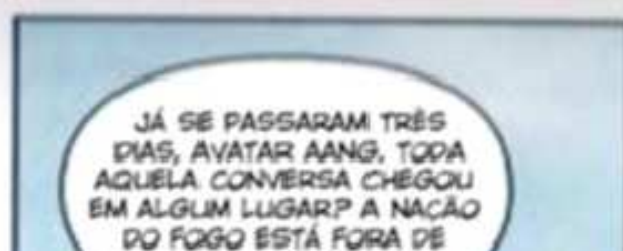
































...ENTÃO QUANDO ELE DESCOBRIU QUE O REI DA TERRA MANDOU SEU EXÉRCITO PARA REMOVER OS COLONIAIS DE YU DAO, ZUKO DECIDIU LIDERAR SEU PRÓPRIO EXÉRCITO PARA DEFENDÊ-LOS!

O EXÉRCITO DO REINO DA TERRA LUTANDO CONTRA O EXÉRCITO DA NAÇÃO DO FOGO? PARECE O COMEÇO DE UMA GUERRA!

É POR ISSO QUE VIM PEGAR VOCÊS: NÓS TEMOS QUE PARAR O EXÉRCITO DO ZUKO ANTES DELE CHEGAR NOS PORTÕES DA CIDADE!



VOCÊ ACHA QUE NOS TRÊS PODEMOS PARAR UM EXÉRCITO INTEIRO?

EL NÓS PARAMOS TODA LIMA FROTA DE AERONAVES ANTES, NÃO PARAMOS?

É, REALMENTE.



ENTÃO SOKKA, QUAL O PLANO?

AH, O FARDIO DE SER O CARA DAS IDEIAS.



TUDO BEM, PASSO UM:

TOPH, CONSEGUE NOS COLOCAR DENTRO DE UM DAQUELES TANQUES SEM NINGUÉM VER?

SEM PROBLEMAS.

RUMBLE



O QUE É ISSO?

LIMA PASSAGEM SUBTERRÂNEA QUE NOS LEVARÁ DIRETO PRA BAIXO DO EXÉRCITO DO ZUKO! VEM!





AAAH!



VOCÊ ESTA REALMENTE GOSTANDO DE ESCORREGAR ULTIMAMENTE.

EU APREÇO OLHAR SEU GRITO DE MENININHA

AQUILO FOI A SUKL

HEY!



ESTA TÃO ESCURO AQUI EM BAIXO. NÃO CONSIGO VER NADA!

SHHHH! A TOPH FICA REALMENTE IRRITADA COM ISSO!

QUIETOS, VOCÊS DOIS!

RUMBLE  
RUMBLE  
RUMBLE



RUMBLE RUMBLE RUMBLE



KRACK



RUMBLE RUMBLE RUMBLE

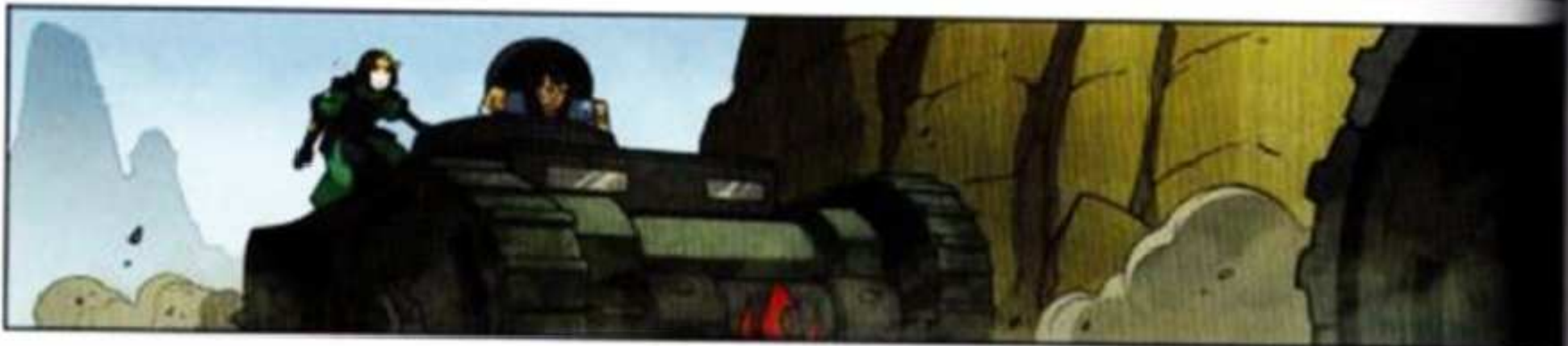
RIIP!

O QUE EU DISSE SOBRE FICAR LONGE DE BROTO DE FEIJÃO QUANDO A GENTE TIVER QUE FICAR EM UM TANQUE JUNTOS?!



KROOM













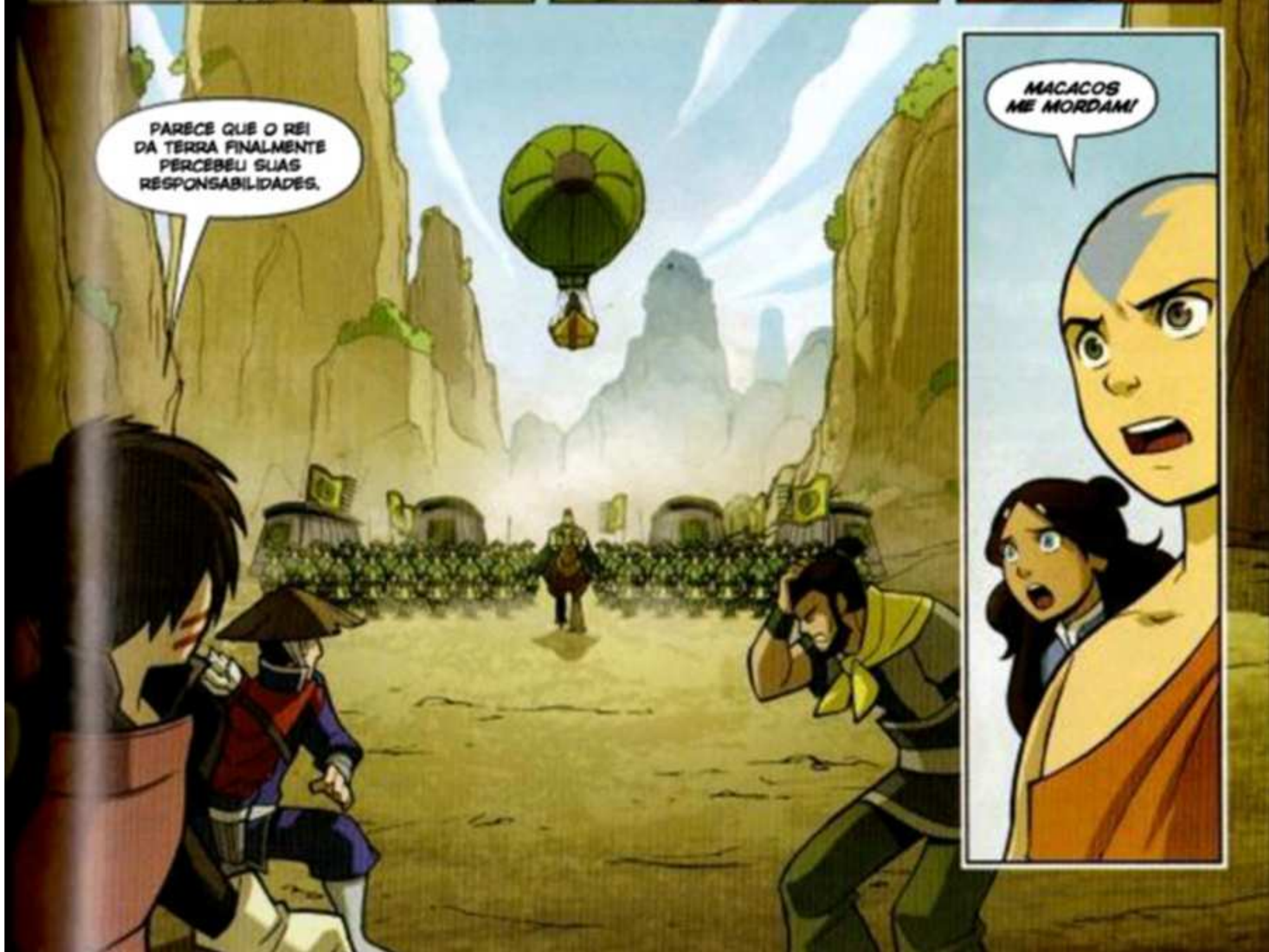
































PARA TRÁS,  
AVATAR AANG/  
NÓS VAMOS PRO-  
TEGE-LO!

RUMBLE RUMBLE RUMBLE



VOCÊS NÃO ESTÃO  
PROTEGENDO NADA --  
VOCÊS ESTÃO APENAS SE  
COLOCANDO EM PERIGO!  
VOCÊS TÊM QUE IR!



SOKKA?  
TOPH?

SUKI, TAMBÉM  
ELA ESTÁ  
DIRIGINDO!

KRUNK



AANG, KATARA,  
VOCÊS NÃO DEVERIAM  
TER IDO ME BUSCAR?

DESCULPA,  
SOKKA. NÓS  
ESTÁVAMOS MEIO  
OCUPADOS!

ENTÃO VOCÊS  
DECIDIRAM PEGAR  
CARONA COM O EXÉR-  
CITO DA NAÇÃO DO  
FOGO EM VEZ  
DISSO?



PARA SUA INFORMAÇÃO,  
KATARA, NÓS NÃO ESTÁVAMOS  
"PEGANDO CARONA", ESTÁVAMOS  
TENTANDO ATRASÁ-LOS! E VOCÊS  
DOIS? DESDE QUANDO DEFENDER  
COLONOS DA NAÇÃO DO FOGO  
SE TORNOU PARTE DO  
MOVIMENTO DE RESTAURAÇÃO  
DA HARMONIA?



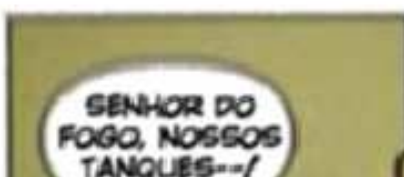
SENHOR DO  
FOGO? O QUE --  
O QUE ESTÁ ACON-  
TECENDO?

NÃO TENHO  
CÉRTEZA...!

















MAS TODAS ESSAS PESSOAS, ELAS VÃO MATAR UMAS AS OUTRAS!

DEIXE QUE EU ME PREOCUPE COM ELAS!



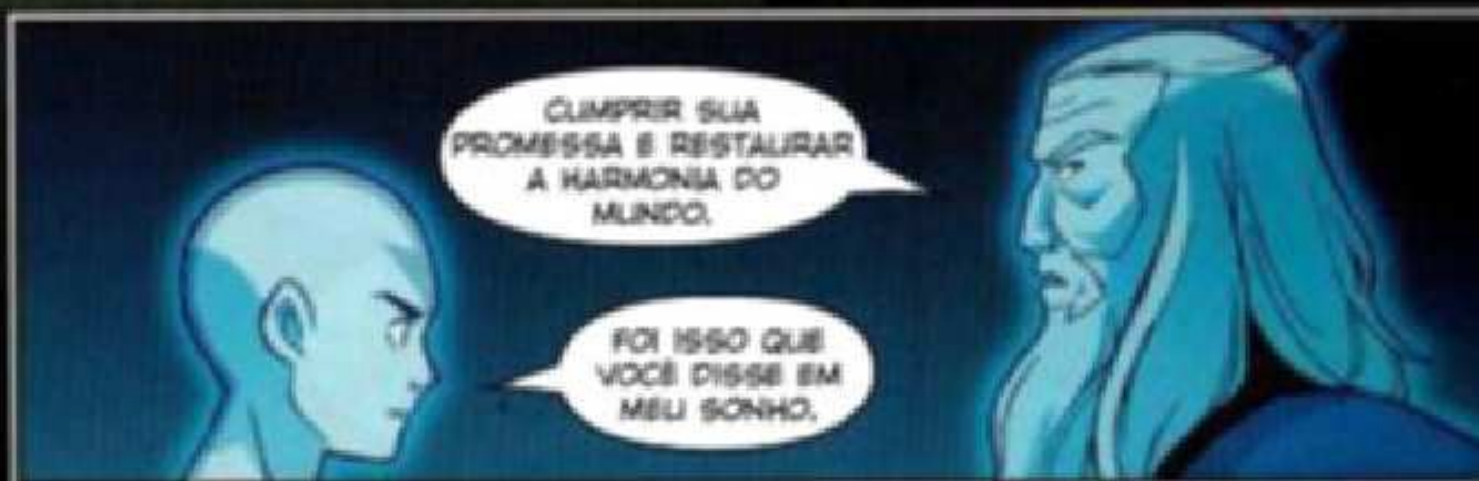




































REI DA  
TERRA  
KLIEL?

EU QUERO  
PROVAR PARA  
MINHAS TROPAS QUE  
EU FINALMENTE SOU  
HOMEM O SUFICIENTE  
PARA COMANDÁ-LOS NO  
CAMPO DE BATALHA.

OU PELO  
MENOS  
VICE-COMANDÁ-  
LOS COM O  
GENERAL HOW.



MAS AGORA...  
OOOH! EU QUE-  
RIA QUE BOSCO  
ESTIVESSE AQUI!

QUEM  
DIRIA QUE YU  
DAO SERIA  
ASSIM?







RENDAM-SE,  
REBELDES!



ESTA CIDADE  
ESTÁ MAIS UMA VEZ  
SOB A PROTEÇÃO DO REI  
DA TERRA! RENDAM-SE  
PACIFICAMENTE E TERÃO  
MISERICÓRDIA!



NUNCA!

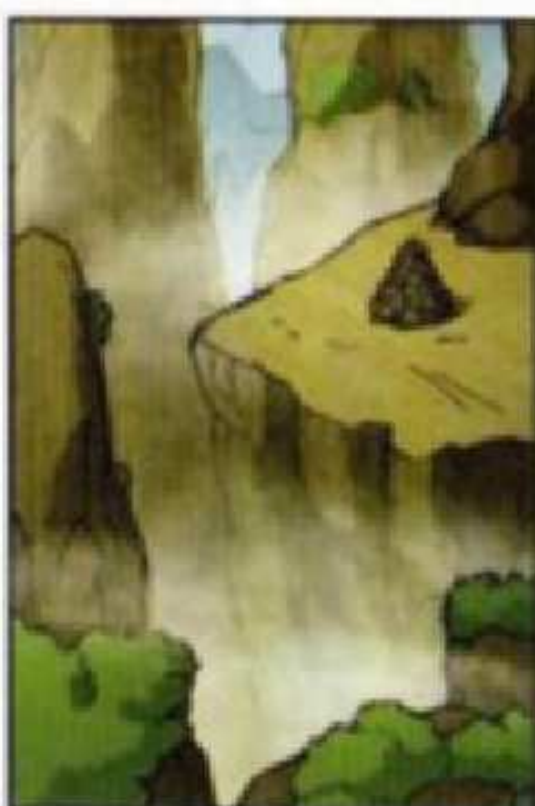
SOLDADOS,  
DETENHAM-NOS!

KRAACK

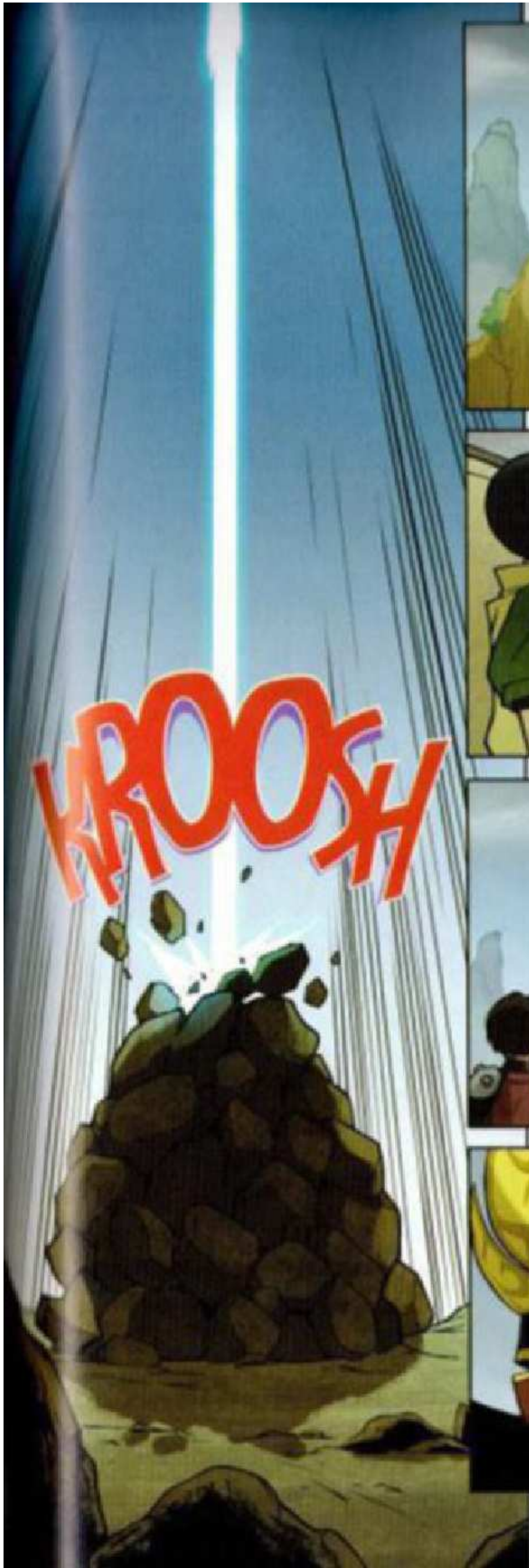


FUO... FUO... FUO...

















HPHPL...

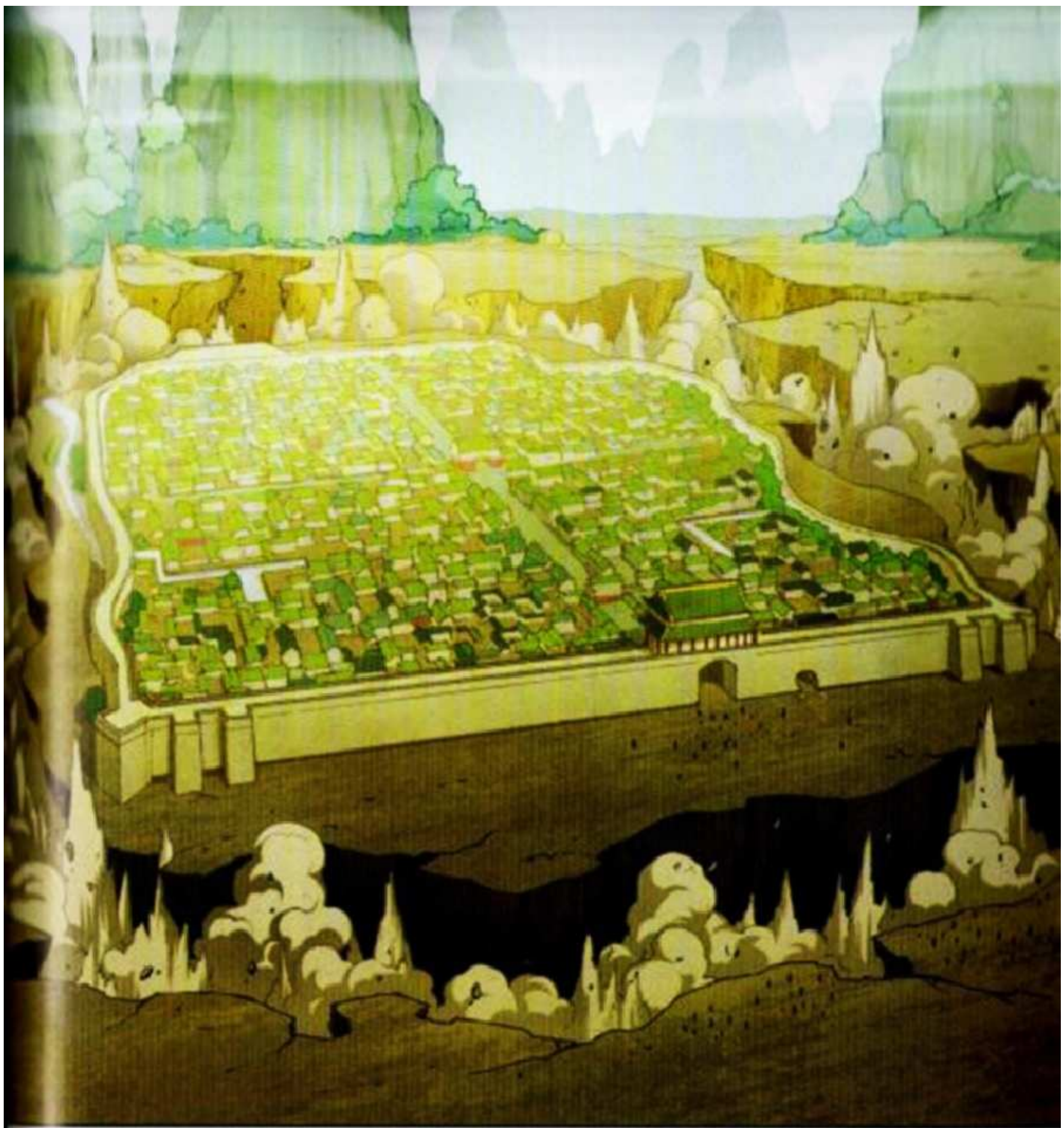
«SUSPIRA»  
NADA DISSO  
IMPORTA, NÃO É?  
EU ESTOU FAZENDO  
**EXATAMENTE** O  
QUE MEU PAI  
FEZ.

SENHOR  
DO FOGO!













NACÃO  
DO FOGO,  
SIM--

--MAS  
TAMBÉM REINO

-- TRIBO  
DA ÁGUA--

--E AGORA,  
NÔMADE DO





NACÃO DO FOGO, SIM--

--MAS TAMBÉM REINO DA TERRA--

-- TRIBO DA ÁGUA--

--E AGORA, NÔMADE DO AR.



ESSES SÃO QUEM ESTÃO CONTRA SEU EXÉRCITO.

E CONTRA O EXÉRCITO DA NACÃO DO FOGO TAMBÉM!



EU LEVEI UM TEMPO, MAS EU FINALMENTE ENTENDI, VOCÊ NÃO ESTÁ LUTANDO COM UMA COLÔNIA.

VOCÊ ESTÁ LUTANDO COM TODO UM NOVO TIPO DE MUNDO.











EU NÃO  
SOU COMO  
VOCÊ, ROKU.

AANG,  
VOCÊ SOU  
EU.



SIM, MAS... ME  
PEDIR PARA DAR  
FIM AO SEU PRÓPRIO  
BISNETO?

POR UMA  
QUESTÃO DO  
MUNDO!



QUANDO VOCÊ  
ME DISSE PARA  
CONTEMPLAR O MUNDO,  
O QUE VOCÊ ESPERAVA QUE  
EU PROJETSSE EM MINHA  
MENTE? UM MAPA? ALGUMA  
ENERGIA CÔSMICA  
FLUTUANTE?









AANG?



ADIVINHE QUEM ACORDOU?

JÁ ERA TEMPO? COMO ELE ESTÁ, IROH?



POR QUE VOCÊ MESMO NÃO VEM VER?



OBRIGADO POR TRAZÊ-LO A MIM, AVATAR.

ELE REALMENTE DEVERIA TER VINDO MAIS CÉDO, POR CONTA PRÓPRIA. ÀS VEZES ELE ESQUECE QUE SEMPRE TEVE UM LUGAR AQUI. ELE PODE SER O SENHOR DO FOGO AGORA, MAS ELE AINDA É UM GAROTO TEIMOSO!





EU SINTO  
COMO SE EU  
TIVESSE DORMIDO  
POR UMA  
SEMANA.

NÃO. FORAM  
APENAS QUATRO  
DIAS.

MM.



O REI DA TERRA  
CONCORDOU EM  
CONVERSAR. QUANDO  
VOCÊ ESTIVER PRONTO,  
NÓS O ENCONTRAREMOS  
EM YU DAO. UM PEQUENO  
GRUPO DOS MORADORE-  
RES DA CIDADE ESTARÁ  
CONOSCO,  
TAMBÉM.

SEJA LÁ O QUE  
ACONTECER, TODAVIA,  
YU DAO NÃO PODE  
PERMANECER COMO  
UMA COLÔNIA DA  
NAÇÃO DO FOGO.

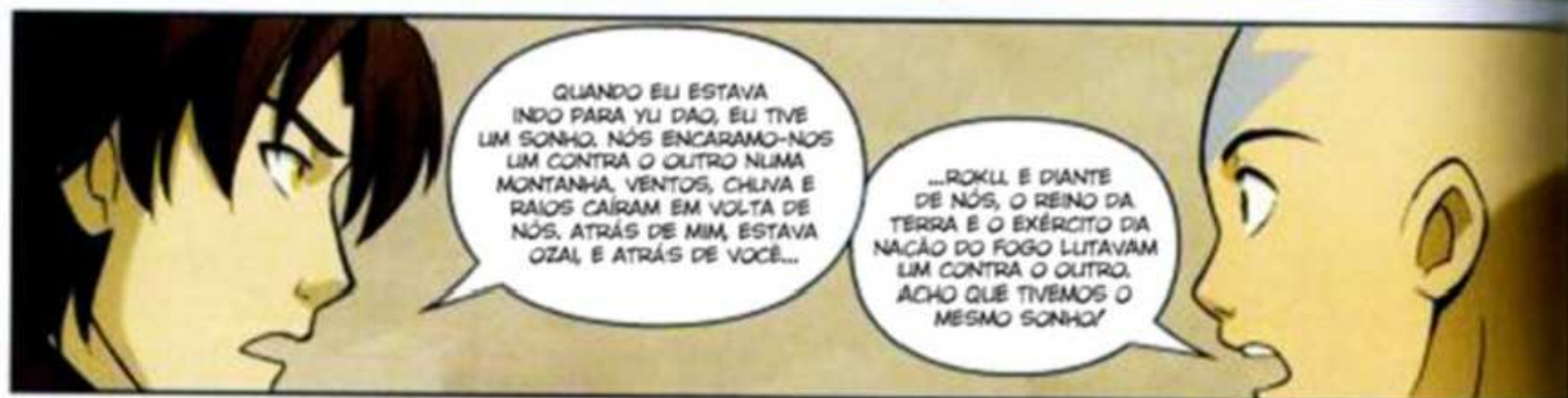
MAS TAMBÉM  
NÃO PODE VOLTAR  
A SER UMA CIDADE  
DO REINO DA  
TERRA.



EU SEI  
ISSO TEM  
QUE SER ALGO  
NOVO.

COMO O  
QUÊ?

É POR ISSO  
QUE PRECISAMOS  
NOS ENCON-  
TRAR.



QUANDO EU ESTAVA  
INDO PARA YU DAO, EU TIVE  
UM SONHO. NÓS ENCARAMOS-NOS  
UM CONTRA O OUTRO NUMA  
MONTANHA. VENTOS, CHUVA E  
RAIOS CAÍAM EM VOLTA DE  
NÓS. ATRÁS DE MIM, ESTAVA  
OZAI, E ATRÁS DE VOCÊ...

...ROKU E DIANTE  
DE NÓS, O REINO DA  
TERRA E O EXÉRCITO DA  
NAÇÃO DO FOGO LUTAVAM  
UM CONTRA O OUTRO.  
ACHO QUE TIVEMOS O  
MESMO SONHO?



NO  
SEU SONHO...  
VOCÊ ACABOU  
COMIGO?

SIM.

VOCÊ SABE O  
QUE EU SENTI, ASSIM  
COMO VOCÊ FEZ

EU ESTAVA  
ERRADO EM  
PEDIR A VOCÊ  
AQUELA

EU ESTIVE  
LUTANDO POR TANTO  
TEMPO PARA FAZER O  
QUE É CERTO... APENAS PARA  
SABER O QUE É CERTO. ENTÃO

UMA VISITA A OZAI NA PRISÃO  
MUDOU ISSO. EU PERCEBI QUE O  
SOFRIMENTO ESTAVA NA VERDADE  
COMEÇANDO. EU NÃO PENSEI QUE EU





VOCÊ SABE O QUE EU SENTI, ASSIM COMO VOCÊ FEZ AQUILO... LOGO ANTES DE EU ACORDAR?

ZUKO, EU...

ALVIO.



EU ESTAVA ERRADO EM PEDIR A VOCÊ AQUELA PROMESSA, AANG.

EU ESTIVE LUTANDO POR TANTO TEMPO PARA FAZER O QUE É CERTO... APENAS PARA SABER O QUE É CERTO. ENTÃO QUANDO A GUERRA ACABOU, EU PENSEI QUE O SOFRIMENTO TINHA FINALMENTE ACABADO, TAMBÉM. EU PENSEI QUE EU TINHA VENCIDO PARA SEMPRE.



LIMA VISITA A OZAI NA PRISÃO MUDOU ISSO. EU PERCEBI QUE O SOFRIMENTO ESTAVA NA VERDADE COMEÇANDO. EU NÃO PENSEI QUE EU PODERIA LIDAR COM ISSO, ENTÃO EU PEDI A SUA AJUDA.

MAS PEDIR A VOCÊ PARA ACABAR COMIGO SE EU ME TORNASSE MAL... ISSO FOI COMO PEDIR A VOCÊ PARA SOLUCIONAR O QUE É CERTO OU ERRADO POR MIM? EU NÃO APENAS QUERIA VOCÊ COMO MINHA REDE DE SEGURANÇA. EU QUERIA VOCÊ COMO MINHA SAÍDA DE EMERGÊNCIA.



EU NÃO POSSO COLOCAR ISSO EM VOCÊ. EU ENTENDO AGORA, O SOFRIMENTO NÃO É ALGO QUE O SENHOR DO FOGO POSSA EVITAR.

ME DESCULPE, AANG.



VOCÊ NÃO SE DÁ MUITO CRÉDITO, ZUKO. LÁ NO FUNDO, VOCÊ SEMPRE SÓBEE O QUE É CERTO.

DIGO, VOCÊ ESTAVA CERTO SOBRE YU DAQ.

É, EU ACHO. EU ESTAVA.



... ENTÃO QUANDO VOCÊ CAIU NAQUELE ABISMO QUE CRIEI... VOCÊ SENTIU... ALVIO... ENTÃO, TAMBÉM?

NÃO, ASSIM QUE MEUS PÉS ESCORREGARAM, EU SABIA, DE ALGUM MODO, QUE VOCÊ NÃO ME DEIXARIA MORRER.





PORQUE EU  
SOU UM AVATAR  
FERVOROSO!

NÃO ME LEVE  
A MAL. EU ESTOU  
GRATO POR  
VOCÊ...

ROKU ME  
DISSE QUE VOCÊ  
É O BISNETO  
DELE.

É  
VERDADE.



LIMA VEZ QUE  
ROKU É MINHA VIDA  
PASSADA, DE ALGUM MODO  
VOCÊ É MINHA *FAMÍLIA*,  
ZUKO, E NÃO IMPORTA O  
QUANTO EU TENHA TENTADO,  
EU NUNCA CONSEGUI  
DESAPEGAR DE MIM  
MESMO ESSES TIPOS  
DE LIGAÇÕES.

É LIMA FALHA,  
EU SEI, MAS É LIMA  
QUE EU DECIDI *ACEITAR*.  
POR ESSA VIDA, AO  
MENOS.



VOCÊ NÃO É O  
ÚNICO QUE FALHOU  
AANG.

-SUSPIRO-

POR QUE O  
SOFRIMENTO NÃO PODE  
SER MAIS FÁCIL PRA MIM?  
SÓ UM POUCO? ÀS VEZES,  
EU IMAGINO QUANTO  
TEMPO ISSO VAI  
DURAR.



VOCÊ SABE,  
NAQUELE SONHO, A  
MULHER QUE ESTAVA  
CONOSCO NAQUELA  
MONTANHA, OBSERVANDO  
DAS SOMBRAS... EU ACHO  
QUE ELA ERA *MINHA*  
*MÃE*.



ÀS VEZES, SONHOS  
SÃO O CAMINHO PELO  
QUAL O ESPÍRITO DA PESSOA  
REVELA AS RESPOSTAS  
PARA OS SEUS PRÓPRIOS  
PROBLEMAS.



MAS AÍ, ÀS  
VEZES, ELAS SÃO SÓ  
O RESULTADO DE  
COMER COMIDA PICANTE  
LOGO ANTES DE IR  
DORMIR.



VOCÊ DIZ A  
LINHAGEM DE SANGUE DO





TALVEZ ACHAR MINHA MÃE ME CONECTARIA A UMA PARTE DE MINHA HERANÇA QUE NÃO É TÃO SOMBRIA E CONFUSA.

VOCÊ DIZ A LINHAGEM DE SANGUE DO ROKU? EU NÃO SEL...

TALVEZ EU PUDESSE FINALMENTE ENCONTRAR PAZ.



EU NUNCA TE CONTEI TAMBÉM ISSO, MAS LOGO APÓS QUE ME TORNEI SENHOR DO FOGO, EU ENVIEI UMA EQUIPE DE BUSCA APÓS A OUTRA, PROCURANDO POR ELA. EU ATÉ CONTRATEI JUNE E SEU SHIRSHU. TODOS VOLTARAM DE MÃOS VAZIAS.

O QUE EU POSSO FAZER QUE EU AINDA NÃO TENHA TENTADO?



É UM NOVO MUNDO, ZUKO. VOCÊ PRECISA ASSUMIR ALGUNS NOVOS RISCOS...

TODOS NÓS PRECISAMOS.



POR FALAR EM RISCOS, POR QUE VOCÊS NÃO EXPERIMENTAM ESSA NOVA BEBIDA QUE EU INVENTEI?



PRIMEIRO, EU COZINHEI BOLAS DE TAPIOCA ATÉ QUE ELAS FICASSEM MOLES E SUCULENTAS. ENTÃO EU AS COLOQUEI NO CHÁ, ONDE FICARAM COMO PEQUENOS SALGADINHOS DE PÉROLA NO FUNDO DE CADA XÍCARA. ACRESCENTE UM POLCO DE LEITE E -- TÁ DÁ! -- UMA REVOLUÇÃO DO CHÁ SURTIU!



-PTAH!- O QUE É ISSO TENTANDO SE ESGUEIRAR NA MINHA BOCA?!

EU NUNCA EXPERIMENTEI UM CHÁ QUE FOSSE TÃO... MASTIGÁVEL.

EU SOU UM HOMEM À FRENTE DO MEU TEMPO.





TENHO DE ADMITIR,  
ESTOU UM POUCO NERVOSO  
SOBRE ISSO. EU AMO A  
CULTURA DO MEU POVO  
E NÃO QUERO VÊ-LA  
CORROMPIDA.



AO MESMO TEMPO,  
EU NÃO POSSO APENAS  
POSSUIR A HISTÓRIA. A  
CULTURA DOS NÔMADES  
DO AR TEM DE PERTENCER  
AO FUTURO, TAMBÉM.




E ACORDO COM MEUS  
AMIGOS, MUITOS DE VOCÊS  
ABRIAM O CAMINHO PARA A  
PAZ NO CAMPO DE BATALHA,  
COLOCANDO SUAS VIDAS EM  
RISCO PELA CAUSA DOS OUTROS.  
EU ESTOU PROFUNDAMENTE  
IMPRESSIONADO.

VOCÊS JÁ TÊM  
OS **CORAÇÕES** DE  
NÔMADES DO AR, ENTÃO  
EU DECIDI ENSINÁ-LOS  
OS **MODOS** DOS  
NÔMADES DO AR.




MAS VOCÊS NÃO PODEM  
SER MAIS APENAS UM FÃ-CLUBE.  
DE AGORA EM DIANTES, VOCÊS  
SERÃO CONHECIDOS COMO OS  
**ACÓLITOS DO AR!**







EU SEI QUE ISSO  
É ARRISCADO, MAS  
LHE CONTAREI A  
VERDADE.



ME SINTO  
DESCONECTADO DO BEM EM  
MINHA PRÓPRIA FAMÍLIA... E NA  
MINHA PRÓPRIA NAÇÃO. E POR  
UMA SÉRIE DE MOTIVOS,  
ACREDITO QUE ENCONTRAR  
MINHA MÃE AJUDARIA A  
ME RECONECTAR.



TIVE UMA CONVERSA  
APÓS OUTRA COM OZAI  
E NÃO FOI A LUGAR  
ALGUM. ELE SE RECUSA  
A REVELAR O QUE  
ACONTECEU COM  
ELA.



ENTÃO EU CHEGUEI A UMA  
CONCLUSÃO DESCONFORTÁVEL...  
VOCE É A ÚNICA PESSOA NO  
MUNDO QUE PODE PERSUADIR A  
INFORMAÇÃO DE QUE EU  
PRECISO DE OZAI

ENTÃO,  
CONTE-ME...









**EM MARÇO DE 2013**

A procura do Senhor do Fogo Zuko pela sua mãe começa em...

**A BUSCA • PARTE UM**